

Präsentationen / Presentations:

9. – 11. 12. 2016

Release, Friends with Books, Berlin

26. – 29. 1. 2017

artgenève, Genf

24. – 26. 2. 2017

LA Art Book Fair, Los Angeles

Erscheinungsdatum / Publication Date: 12. 12. 2016

ger./eng., 96 Seiten / pages, € 16,-



Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe FreundInnen von Camera Austria International,

In dieser Ausgabe mit Beiträgen von **Amie Siegel, Pauline Boudry & Renate Lorenz, Maya Schweizer, Matthias Müller & João Maria Gusmão & Pedro Paiva**, interessieren wir uns für die Übergänge des Fotografischen ins Performative, für die Passagen der Fotografie in die Dispositive des Kinos und des Videos, die beide selbst in einem permanenten Prozess der Umarbeitung stehen. Was erwartet uns an den Rändern der Bilder? Werden die Bildregime selbst nicht immer mehr von Paradigmen bestimmt, die selbst außerhalb des Visuellen liegen?

Für die Rubrik Forum hat **Wolfgang Vollmer** KünstlerInnen die am **FotoFest Houston** teilgenommen haben sowie KünstlerInnen aus der **Kunsthochschule für Medien in Köln** ausgewählt. Über die Fotografie setzen sich die KünstlerInnen mit Identität auseinander, aber auch mit ihren medienimmanenten Bedingungen.

Den vierten und letzten Teil der diesjährigen Kolumne hat **Omar Kholeif** mit »Broken Flags: Versuch einen Traum zu träumen« betitelt. »In letzter Zeit haben mehrere KünstlerInnen versucht, Form und Funktion der Flagge als visuellen Euphemismus zu betrachten, mit dessen Dekonstruktion und Herabwürdigung man seine Frustration zum Ausdruck bringen kann«, so der Autor.

Abgerundet wird diese Ausgabe mit **Jan Wenzels** »The Revolving Bookshelf« und ausführlichen Rezensionen von kürzlich erschienenen Büchern sowie international relevanten Ausstellungen.

Wir wünschen Ihnen eine spannende Lektüre der 136. Ausgabe unserer Zeitschrift und danken Ihnen im Voraus für die redaktionelle Berücksichtigung in Ihrem Medium.

Mit schönen Grüßen
das Camera-Austria-Team

Dear Sir or Madam,
dear friends of Camera Austria International,

In this issue, with contributions by **Amie Siegel, Pauline Boudry & Renate Lorenz, Maya Schweizer, Matthias Müller & João Maria Gusmão & Pedro Paiva** we are focusing on transitions from the photographic to the performative, on passages in photography leading to the dispositifs of cinema and video, both of which are likewise engaged in a continual process of adaptation. What is awaiting us at the margins of the images? Are pictorial regimes themselves not being ever more strongly informed by paradigms that actually rest outside of the visual realm?

For the section Forum **Wolfgang Vollmer** selected artists who participated at the **FotoFest Houston** and artists from **Academy of Media Arts Cologne**. Using photography, the artists investigate the subject of identity and its media-immanent contingencies.

The fourth and last part of this year's Column by **Omar Kholeif** is titled "Broken Flags: Towards a Possible Dream" and discusses the concept of the flag, since "artists have in recent times sought to consider the form and function of the flag as a euphemistic visual form that can be deconstructed and degraded in order to express their frustrations."

This issue is rounded off by **Jan Wenzel's** "The Revolving Bookshelf" and by responses to newly published books, as well as to internationally relevant exhibitions.

We hope that you will thoroughly enjoy reading the 135th edition of our magazine and extend our thanks in advance for its editorial consideration in your medium.

Sincerely,
the Team of Camera Austria



Amie Siegels Arbeiten verdeutlichen vielleicht am klarsten die Idee einer Durchquerung: Der Marmor, der im Dorset Mountain in Vermont abgebaut wird, landet schließlich in den Designer-Küchen der Spekulationsobjekte der amerikanischen Upper Class – die Bedeutungsverschiebung eines Materials, seine Verwandlung und Umarbeitung als Metapher für eine Strategie der Umwandlung des Visuellen selbst? Schließlich, wie **Adam Kleinman** schreibt, stehe das Interesse an dem, als was sich ein Objekt ausgibt, sowie an dessen meist von irgendeiner Inschrift abgeleiteten Sinn und Zweck in der Welt im Mittelpunkt von Amie Siegel's Werk.

Auch die aktuelle Arbeit von **Pauline Boudry** und **Renate Lorenz**, »I WANT« (2015), überwindet einen Abstand beziehungsweise überquert einen Raum der Differenzen: Texte der Punk-Poetin Kathy Acker werden mit Chats und öffentlichen Äußerungen der Whistle-blowerin Chelsea Manning kombiniert. Das »Ich« der Protagonistin der gefilmten Performance – die Künstlerin Sharon Hayes – scheint in einem post-identitären Raum-Zeit-Gefüge gefangen zu sein, in dem sie mit verschiedenen Identitäten jongliert, ein »temporärer Drag«, wie es **E. C. Feiss** bezeichnet, durchdrungen von vagabundierendem Vokabular und Ensembles ästhetischer Strategien.

»Aus verschiedenen Weltgegenden zusammengetragene Meteoriten, Zwielfichte, Kasuare, Geister, Flusspferde und Primaten erinnern an alte Laboratorien und begründen eine Archäologie des Unbekannten«, wie es **Gonçalo Pena** zu den Arbeiten von **João Maria Gusmão** und **Pedro Paiva** bemerkt. Jedoch sind die Akkumulation der Objekte und die Überlagerungen der Bilder auf eine prinzipielle Unabgeschlossenheit hin entworfen, gegen jede Teleologie – ein Furor der Öffnung der Bilder und Objekte, westlichen logischen Strukturen der Verknüpfung und Kausalität entgegenarbeitend.

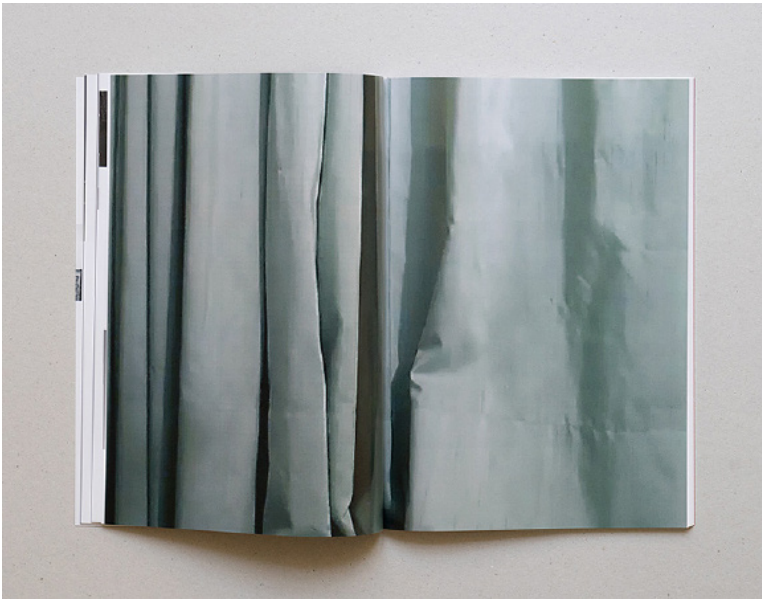
Auch in der Arbeit von **Maya Schweizer** sieht **Andreas Prinzing** das Prinzip der Überlagerung als Kern des formalen Verfahrens wie

The work of **Amie Siegel** perhaps illustrates most clearly the concept of transition: the marble quarried from Dorset Mountain in Vermont ultimately ends up in the designer kitchens of the real estate coveted by the American upper class. Does this signify a shift in the meaning of a material, its transformation and adaptation as a metaphor for a strategy of converting the visual itself? As Adam Kleinman notes: "Riddled throughout Siegel's work is a concern for what an object claims to be, and its existence and use in the world, usually derived through some form of inscription."

The current work by **Pauline Boudry** and **Renate Lorenz**, "I WANT", also transcends a gap or traverses a space of discrepancies: texts by the punk poet Kathy Acker are combined with chats and public statements by whistle-blower Chelsea Manning. The "ego" of the protagonist of the filmed performance – the artist Sharon Hayes – appears to be caught in a post-identitary space-time fabric, where she juggles various identities in a "temporal drag", as **E. C. Feiss** calls it, permeated by "roving vocabulary and a set of aesthetic strategies".

"Summoned from various corners of the earth, meteorites, twilights, cassowaries, spectres, hippos, and primates evoke the shapes of old laboratories, founding the archaeology of the unknown," as Gonçalo Pena writes in reference to the work of **João Maria Gusmão** and **Pedro Paiva**. However, the accumulation of objects and the superimposition of images are conceived with a general sense of incompleteness in mind, countering any act of closure or teleology – a furor of images and objects opening, working against Western logical structures of association and causality.

According to **Andreas Prinzing**, the principle of superimposition is evident in the work of **Maya Schweizer** as well, at the heart of formal methods and production of meaning. Her filmic works revolve around questions of history, identity, and memory that are associated with spaces and the perception thereof. Both her filmic



auch der Bedeutungsproduktion am Werk. Ihre filmischen Arbeiten umkreisen Fragen von Geschichte, Identität und Erinnerung, die mit Räumen und deren Wahrnehmung verbunden sind. Ihre Filmbilder wie ihre Fotografien setzen diese Räume in Bewegung, als Ausgangspunkte – oder Verdichtungen – sozialer Prozesse und kollektiver Handlungsweisen.

»Jedes Bild trägt – mal offen, mal eher verdeckt – den Schatten seiner Vergangenheit und medialen Migration mit sich«, schreibt **Volker Pantenburg** über die aktuelle Arbeit von **Matthias Müller**. Gesammelt aus Online-Streams privater Chaträume beschreibt »While You Were Out« eine Abwesenheit, einen Moment der Unterbrechung der Streams – zurück bleiben die Sitzgelegenheiten der ProtagonistInnen einer zugleich unheimlichen wie banalen Online-Präsenz. Sprechen diese Bilder nun von Präsenz oder Absenz, oder, im Hinblick auf unser Interesse in dieser Ausgabe an Überlagerungen und Kollisionen zwischen verschiedenen Bildregimen, durchqueren sie nicht einen Raum der Unbestimmtheit, markieren Ränder visueller Dispositive, von denen aus sie erneut und anders in den Blick genommen werden können?

images and her photographs set these spaces in motion – as points of departure, or densifications, of social processes and collective agency.

“Each image carries – sometimes openly, other times more subtly – the shadow of its past and mediatic migration,” writes **Volker Pantenburg** about the current work of **Matthias Müller**. As a compilation of private chat rooms streamed online, “While You Were Out” describes a state of absence, a moment in which the stream is disrupted – what remains is the seating of the protagonists of an online presence that is uncanny and banal in equal measure. So do these images speak of presence or absence? Or, if we consider the focus of this issue on superimpositions and collisions between the different pictorial regimes, does it not seem that the images traverse a space of indeterminacy, highlighting the margins of visual dispositifs, from which point they can be viewed once again and in a different way?